

Paroles



02 Cantem en Allegressa

Chant de Noël, tradition béarnaise.

Cantem en allegressa : Lauda Jerusalem,
Lauda Jerusalem e Laetatus
Car nobis en Betleèm
Jesus est natus.

Podem díser Laudate, car Nisi Dominus
Car Nisi Dominus non ns'assistèsse,
Nosauts èram perguts,
Si eth non venguèsse.

A la Vièrja sacrada missus est angelus,
Missus est angelus que l'a avertida ;
Per maire Dominus
Que l'a causida.

Glòria a Diu lo paire, et tibi, Domine,
Et tibi, Domine, tant admirable,
Natus de virgine,
Hens un estable !

04 Mome Stoje

Chant macédonien ancien.

Mome stoje, džanam, mome stoje,
mome stoje, džanam, juf livadi, juf livadi.

Dek što stoje, mome, dek što stoje,
dek što stoje, mome, sonce gree, sonce gree.

V race drži, mome, ogledalo
S'ogleduje, mome, s'ogleduje,

Dal me liče, Bože, dal me liče,
dal me liče, Bože, za nevesta juf Nedela

06 Kirialesa

Chant traditionnel ancien, pour la saint Sylvestre, Georgie.

Kirialesa
sadavoi kirialesa

ahhal tsanas migakhvaman
ghoront' goi t'anuas
ena jgveshi shkhva ahali
dich'elamo geehar

sk'an magaza sk'ani bagi
aivishi ep'sha

shio ch'iti gop'urin
sua k'op'ch'a rap'udas
shors mit'ini k'orunsuda
asho k'orcha rap'udas

ase meur valasha
ash vammart'e(n) tsanasha

07 Resonet

Chant de pèlerin, Codex Calixtinus, XIIIe s.

Resonet nostra domino caterva
corde iocundo
iacobi festa celebret devota,
corpore mundo

fecit hic signa miracula digna,
mitis ut agnus
lux fuit cecis baculusque claudis,
iacobus magnus

fulget in caelo signis et in mundo
nunc sine meta
gallecianis resplendet in signis,
felix athleta

hic conservator Yspanie tutor
ingens preclarus
hic protegat nos, ne transgluciat nos,
orcus amarus

09 Laeta Devote

Chant corse issu d'un manuscrit franciscain du XVIIIe s.

Laeta devote celebret minorum
turba pascalem recolens frequenter
quam pio sanctam
neneras synaxim
arsit amore

lugiter sacras inhians adaras
dum cibum vite meditatur heret
totus e sancto
liquefactus igne
lucet et ardet

qui quoad vixit coluit supernum
tan pie panem reserat beatos
morte jam clausos
oculud velutque
vividus adorat

11 Stabat Mater

Chant corse de la semaine sainte, tradition orale, Balagne, XVIe s.

Stabat Mater dolorosa
iuxta Crucem lacrimosa,
dum pendeat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!

13 Crucem Sanctam

Chant de templiers, manuscrit du Saint-Sépulcre de Jérusalem, XIIIe s.

Crucem sanctam subiit,
qui infernum confregit,
accinctus est potentia,
surrexit die tertia.

Alleluia

surrexit Christus et illuxit populo suo
quem redemit sanguine suo

Alleluia

Crucem sanctam subiit,
qui infernum confregit,
accinctus est potentia,
surrexit die tertia.

Alleluia

surrexit Christus iam non moritur
mors illi ultra non dominabitur

Alleluia

15 Koppije

Chant d'amour, tradition orale, Albanie

Koppije, moj koppije tche
me lambaristina
si borezanga tamalie
zemera i memoyeti
ti ye mellosin

Mellosemish te mit e ma moï
levetem ashtina
ussi lunaz e birlandi
zemera i memoyeti
temba gneghisti

17 Pase el Agoa

Chant du Cancionero de Palacio, Espagne, XVe et XVIe s.

• Pase el agoa ma Julieta •

Pase el agoa, ma Julieta, Dama,

Pase el agoa venite vous a moy.

Ju me'n anay en un vergel

Tres rosetas fui culler,

Ma Julioletta, Dama.

Pase el agoa venite vous a moy.

• En un vergel. Tres rosetas •

Bis

• Pase el agoa ma Julieta •

18 Libera Me

Chant sarde, tradition pastorale antique du canto a tenore.

Libera me Domine de morte aeterna
In die illa tremenda
Quando coeli movendi sunt et terra
Dum veneris judicare saeculum per ignem

Tremens factus sum ego et timeo
Dum discussio venerit atque ventura ira
Quando coeli movendi sunt et terra

Dies illa dies irae calamitatis et miseriae
Dies magna et amara valde
Dum veneris judicare saeculum per ignem

Requiem aeternam dona eis Domine
Et lux perpetua luceat eis
Libera me Domine de morte aeterna
In die illa tremenda
Quando coeli movendi sunt et terra